



# Centre Européen des Langues Vivantes Conseil de l'Europe, Graz

## Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





# Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. **Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école**
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. Trois modèles, une palette d'exemples

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



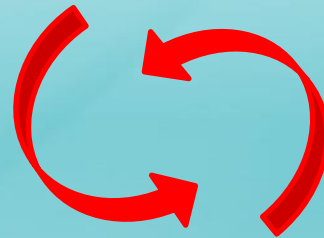
ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning



# De nouveaux défis pour les sociétés démocratiques

## Sociétés plurielles

- Mondialisation, circulations et migration
- Pluralité des populations et de leurs références culturelles
- Différenciations socio-économiques et diversité des territoires (concentrations, ruralités, etc.)



## Responsabilités de l'école

- Défi de l'éducation démocratique de masse
- Enjeu d'inclusion et de cohésion sociales
- Continuité de l'apprentissage > 16 ans



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE



## Droits de l'Homme (DH)

### Protéger les DH

- Droit à l'information

### Promouvoir les DH

- Droit à l'éducation

### Garantir les droits sociaux

- Cohésion sociale

## DEMOCRATIE (DM)

### Gouvernance démocratique

- Politique de la jeunesse

### Démocratie durable

- Education à citoyenneté démocratique
- Education internationale

## ETAT DE DROIT (ED)

### Justice

### Exigences et politiques communes

- Liberté d'expression
- Protection des données
- Démocratie en ligne

### Menaces à l'état de droit

# Importance de l'éducation linguistique



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





# L'éducation plurilingue et interculturelle : un droit

- **Développement personnel** : rôle des LV dans le processus de socialisation
- **Code** : langue(s) de scolarisation, clé du savoir académique
- **Certification** : reconnaissance et valorisation des compétences
- **Ecologie humaine** : rôle des LV – accès au monde, préservation de la diversité
- **Médiation** : dialogue interculturel, vulnérabilité linguistique



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

- 

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

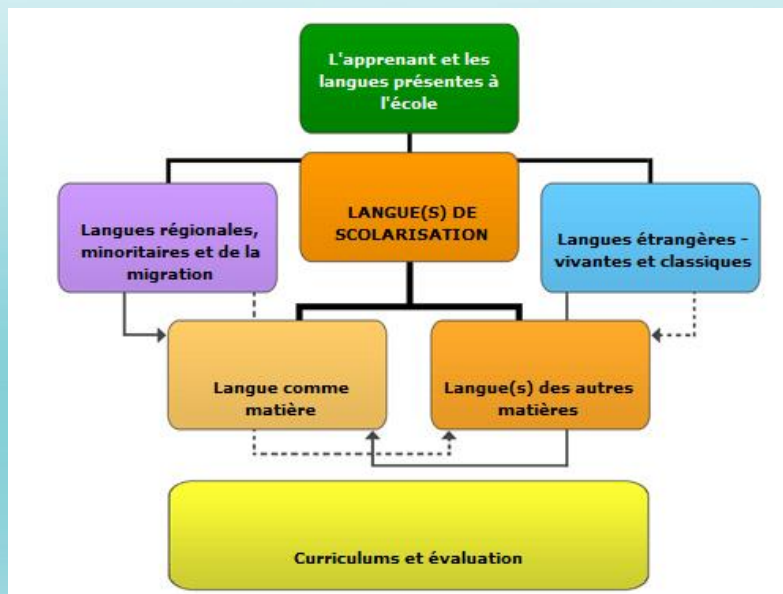


COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



***“If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head.  
If you talk to him in his own language, that goes to his heart”***

**Nelson Mandela,  
The foreign language effect,  
Cape Town, ZA, 1990**



***“To reject the child's language in school is to reject the child”***

**Jim Cummings,  
Bilingual Children's mother tongue, Toronto, CA 2001**

***“Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen”***

***“Those who know nothing of foreign languages know nothing of their own”***

**Johann Wolfgang von Goethe,  
Aphorismen, Weimar, DE 1821**

***“Make the process of language learning more democratic by providing conceptual tools for the planning, construction and conduct of courses closely geared to the needs, motivations and characteristics of the learner”***

**John Trim, Modern Languages in the Council of Europe 1954-1997, Strasbourg, COE 1998**



**ECML PROGRAMME 2016-2019**  
**Languages at the heart of learning**

**EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES**  
**CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES**

**COUNCIL OF EUROPE**  
**CONSEIL DE L'EUROPE**



“**Plurilinguals** have a **single, inter-related, uneven repertoire** that they combine with...

- their general competences
- and various strategies

...in order to accomplish tasks”

CEFR Companion Volume, p. 28

“**Education** is what survives when what has been learned has been forgotten”

B. F. Skinner



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



# DÉCONNEXIONS

Rupture dans le parcours d'apprentissage des LV

Pas d'approche interdisciplinaires des enjeux linguistiques

Ecart entre les profils linguistiques des élèves et les exigences curriculaires

Pas de transfert entre l'éducation formelle et non formelle en LV

La diversité des LV est perçue comme un problème et non comme une solution

Condamnation du translinguaging

Evaluation déconnectée de l'apprentissage

Les apprentissages des LV sont juxtaposés

Les outils et équipements ne prennent pas en compte les besoins réels des apprenants

Les leçons de grammaire sont proposées en dehors de toute situation de communication



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



# Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. Trois modèles, une palette d'exemples

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





# Qu'est-ce que PlurCur ?



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE



Neurophysiological Factors: General language acquisition capability, age, ...

Learner External Factors: Learning environment(s), type and amount of input, **L1 learning traditions, cultural heritage, L2 learning traditions, educational aims, status + role of the instructor, ...**

Affective Factors: Motivation, (learning) anxiety, assessment of own language proficiency, perceived closeness/distance between languages, attitude(s) towards language(s), towards target cultures, towards languages learning (necessary effort concerning time and energy), individual life experiences, learner type, ...

Cognitive Factors: Language awareness, metalinguistic awareness, learning awareness, learner type, learner type awareness, learning strategies, individual learning experiences, ...

Foreign Language Specific Factors: Individual foreign language learning experiences and strategies (ability to compare, transfer, and make interlingual connections), previous language interlanguages, interlanguage of target language(s), ...

Languages specific factors: L1, L2, Lx, ...

Lx  
(x>2)

Hufeisen B., *Models of multilingual competence.*

In: Bonnet A. & Siemund P., *Foreign Languages in Multilingual classrooms*, Amsterdam 2017



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

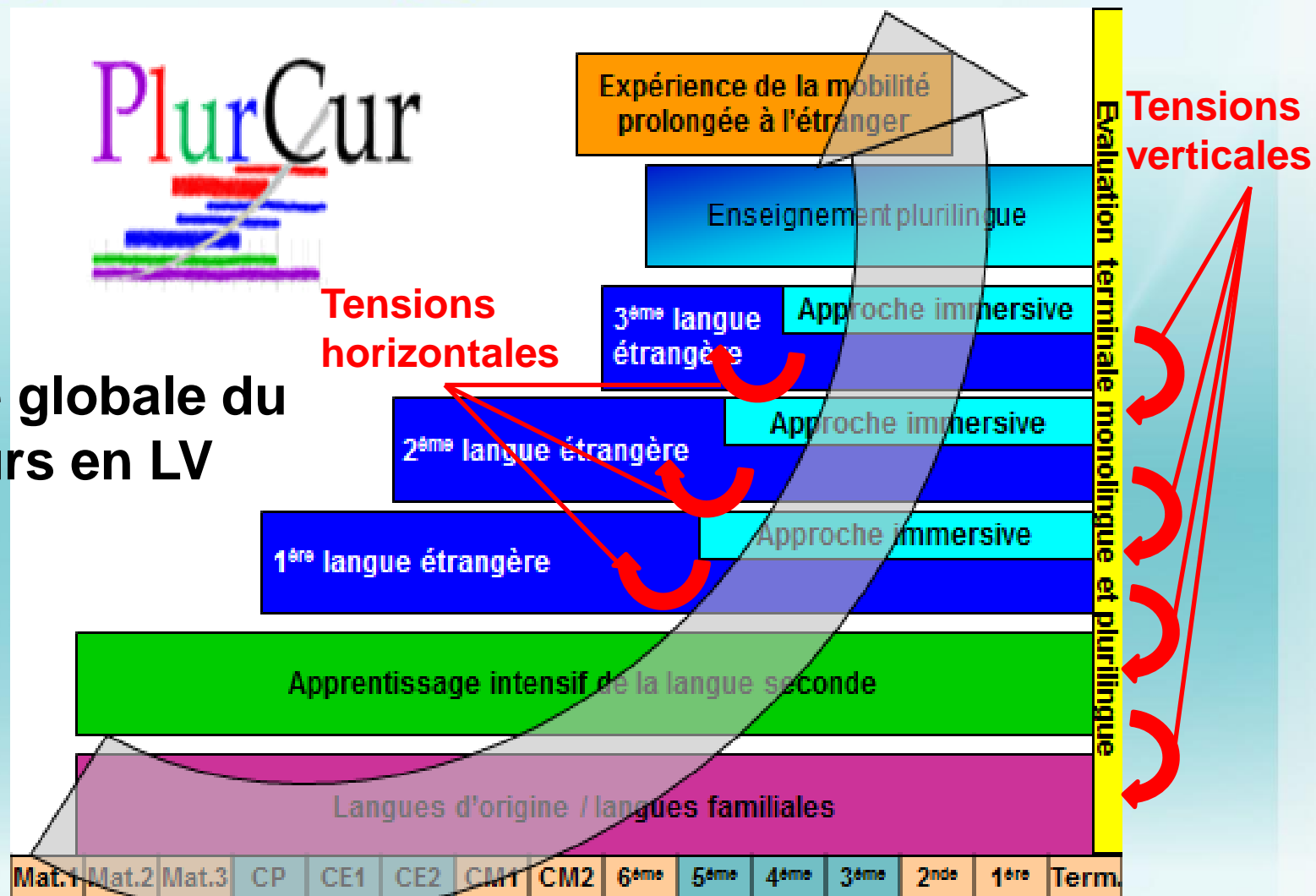
EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

# PlurCur



## Approche globale du parcours en LV



Gesamtsprachencurriculum, Prototyp II, PlurCur



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
e  
CONSEIL DE L'EUROPE



# Expérimentation « Eurolangues »

## le point de départ

*Lycée*

*Victor et Hélène Basch,*

**Rennes**

→ 1h/semaine d'enseignement plurilingue

- 3 langues en même temps : ALL, ANG, ESP
- 3 professeurs
- 1 projet interculturel
- des activités de médiations

### → des enseignements de LVE

- Anglais LV2
- Allemand et espagnol LV2

### → des enseignements en LVE

- ECJS en LV1 ou LV2
- Sciences en LV1 ou LV2

### → des projets innovants

- Enseignement plurilingue
- Accompagnement « linguistique » personnalisé
- Wikiradio plurilingue (collèges, université)
- Echanges et voyages ouverts à tous
- Animations culturelles sur le « fait européen » avec assistants étrangers



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Au moins 2 langues par projet**

**Au moins 2 objectifs par classe**

Klassen	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
<b>Projet 1</b>	Partenariat avec lycée suédois			Médiation bilangue						Flashmob plurilingue				Bande dessinée plurilingue			
<b>Projet 2</b>	Courts métrages		Livret des expressions idiomatiques			Chasse aux trésors interculturels à Vannes				Livre de classe plurilingue				Repas interculturel idéal			
<b>Projet 3</b>	Mini festival du film européen				Séminaire scientifique international					Mini olympiade avec disciplines sportives endémiques					Mini parlement européen		

**Intercompréhension**

**Médiation linguistique et interculturelle**

**Education aux langues et cultures**

**Didactique intégrée**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning



Langue de  
scolarisation

Langue  
régionale

Discipline  
langues vivantes

Langue  
académique  
des disciplines

Langues  
familiales

Langues  
parentes

1914 - 2014

Deutsch

Histoire et  
géographie

Sciences  
physiques  
et chimie

Sciences et  
technologies  
du vivant, de  
la santé et de  
la terre

Mathéma-  
tiques

Français

Docu-  
ment

Education  
physique  
et sportive

Español

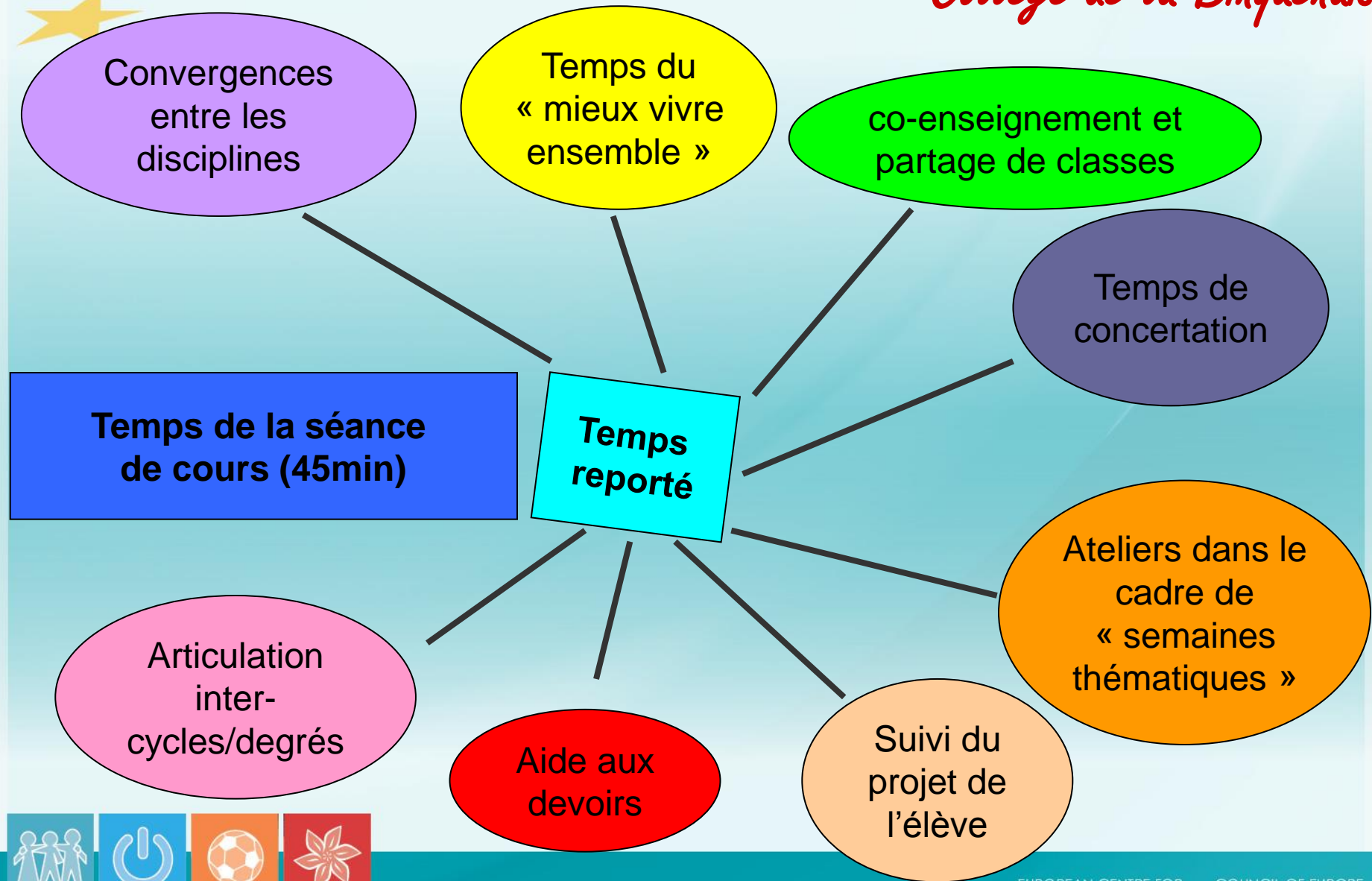
Europe



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
e  
CONSEIL DE L'EUROPE





## 3 clefs de l'approche globale



- **Enseignement – apprentissage**

→ *tous les enseignements sont linguistiques.*



- **Culture d'établissement**

→ *La communication plurilingue contribue à un climat scolaire apaisé.*



- **Coopération**

→ *Les partenariats scolaires et extra-scolaires facilitent le développement de compétences interculturelles*





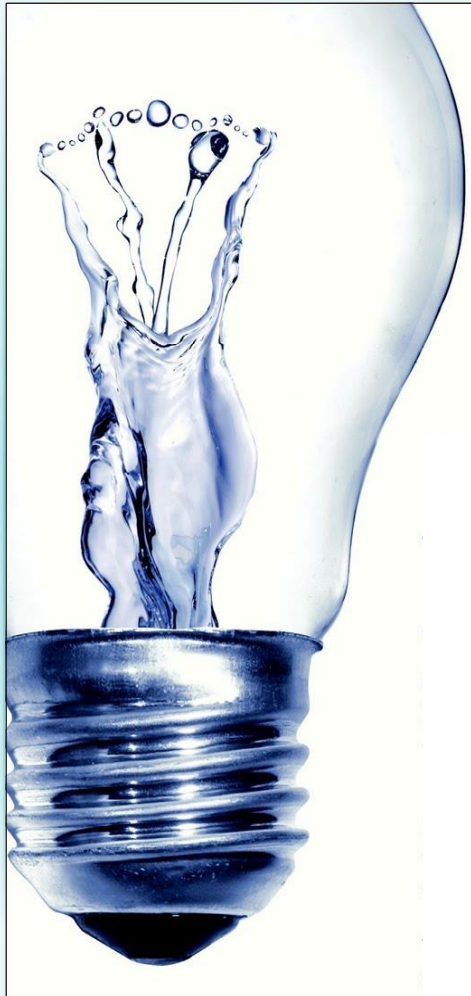
# Qu'est-ce qu'EOL?



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



### **Des Environnements d'apprentissage Optimisés pour et par les Langues :**

- projet de recherche-action issu du programme du CELV **Les langues au coeur des apprentissages** (2016-2019);
- plus de 70 écoles partenaires issus de 16 pays.

#### ❖ Pourquoi EOL ?

- Développer une **approche globale et interconnectée des LV**
- Articuler **tous les niveaux des systèmes éducatifs** : élèves, enseignement, établissement, système éducatif

#### ❖ Quels sont les livrables ?

- des **outils et ressources**
- une **plate-forme de formation en ligne**
- des **indicators qualitatifs**

[www.ecml.at/learningenvironments/](http://www.ecml.at/learningenvironments/)



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

# Qu'entend-on par “environnement d'apprentissage” ?

Partenaires  
et réseaux

Atmosphère générale  
et climat scolaire

Emploi du temps, design  
et organisation

Tous les contextes  
et espaces  
d'apprentissage

Tout ce qui a un impact sur  
l'apprentissage et qui peut être  
perçu par tous les acteurs comme  
faisant partie de l'environnement  
d'apprentissage des élèves.

Collaboration  
et approches innovantes

Tous les acteurs de la  
communauté scolaire

Programmes  
et parcours

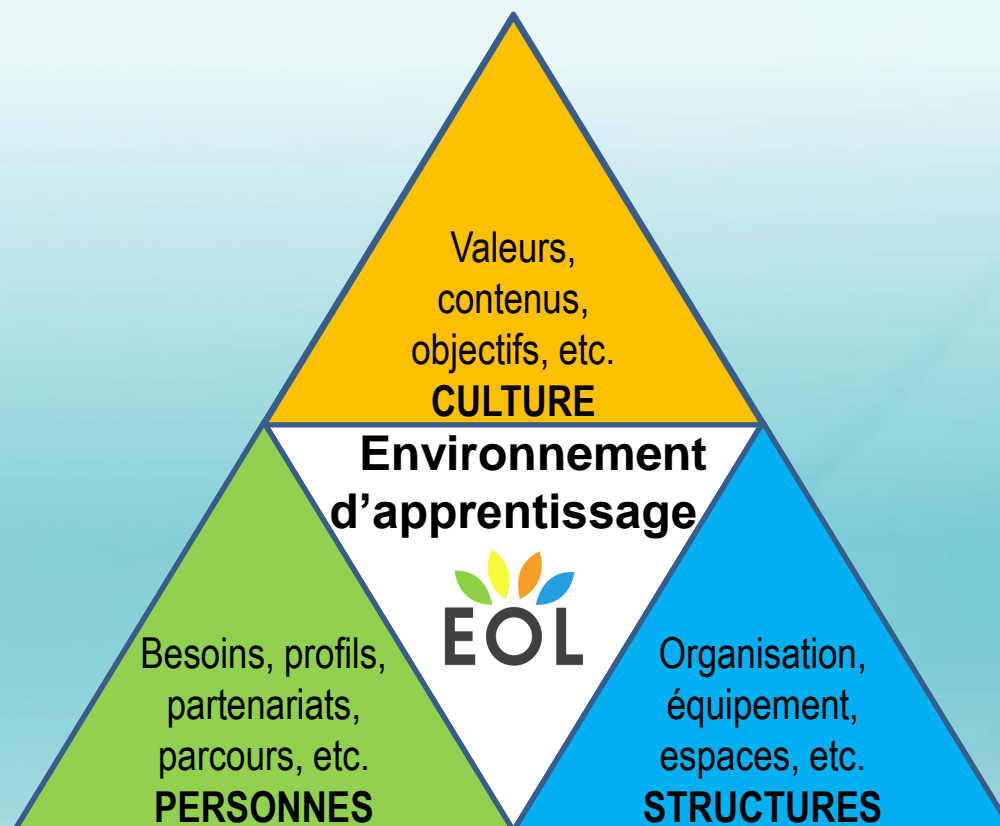
Autonomie et réflexion  
sur l'apprentissage des  
langues

Equipe-  
ment  
et matériel

Développement  
personnel et professionnel







"Learning environment refers to the **diverse physical locations, contexts**, and **cultures** in which **students** learn. [...]"

Cf. The Glossary of Education Reform, 2013, <http://edglossary.org/learningenvironment/2>.



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



# Une approche globale des LV à l'échelle de l'établissement

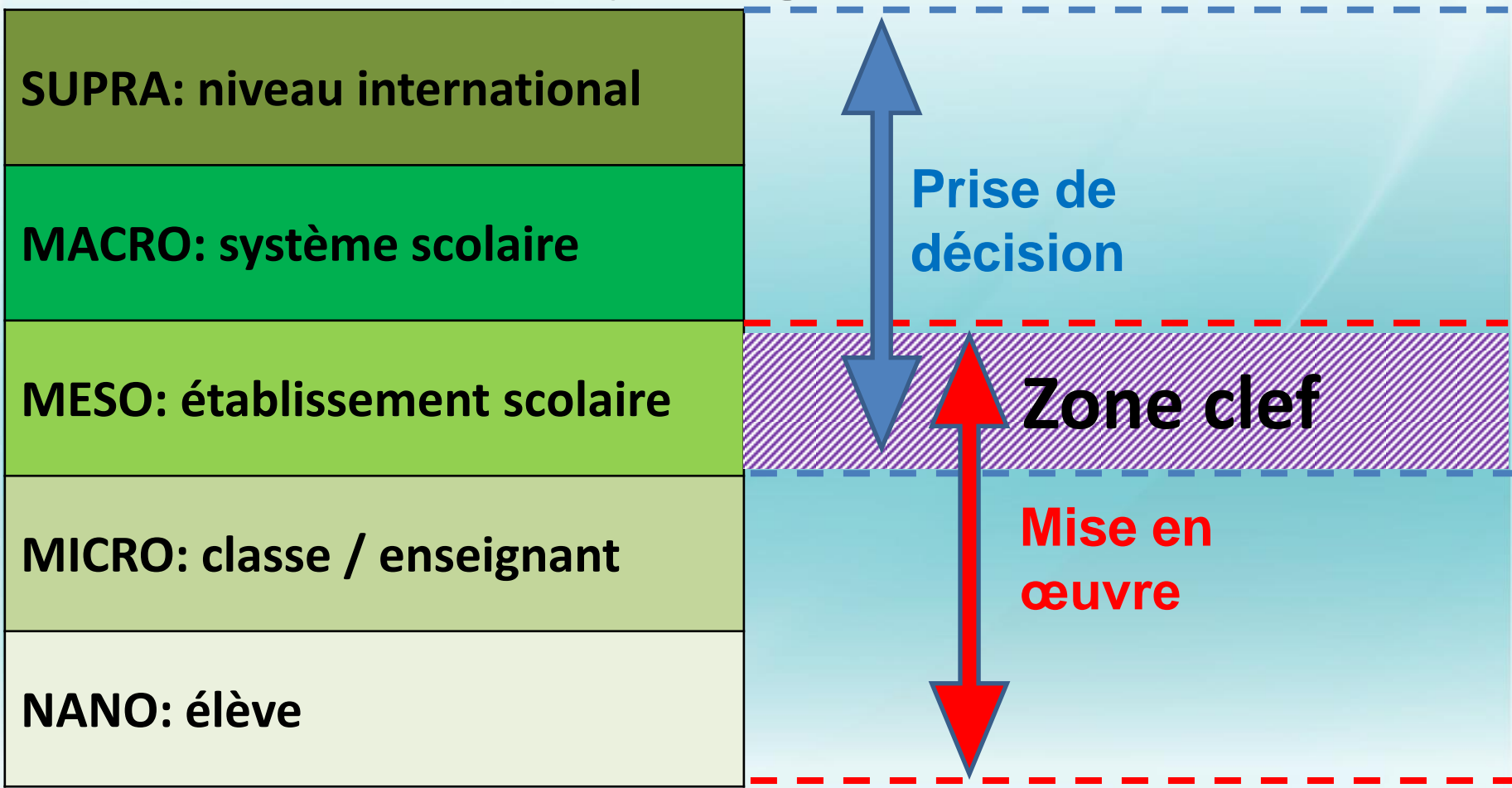


ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

# → Développer un projet linguistique d'établissement





# Une matrice pour favoriser la réflexion collective



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



# 4 niveaux



<b>NANO</b> <b>élève</b>	<b>MICRO</b> <b>classe</b>	<b>MESO</b> <b>école</b>	<b>MACRO</b> <b>système</b>
-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	--------------------------------



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

**5 dimensions**



**1. Langues et langages**

**2. Valorisation des langues**

**3. Interculturalité**

**4. Curriculums enrichis**

**5. Les langues au quotidien**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



## ➔ Une matrice pour favoriser la réflexion collective

	NANO : Apprendre	MICRO : Enseigner	MESO : Piloter	MACRO : Systématiser
1. Langues et langages <i>dimension opératoire</i>	1.1. Développer les compétences linguistiques	1.2. Renforcer les compétences communicatives	1.3. Installer une politique de communication à l'échelle de l'établissement	1.4. Développer une conscience langagière globale
2. Valorisation des langues <i>dimension éthique</i>	2.1. Développer une sensibilité à l'égard de toutes les langues	2.2. Evaluer et certifier	2.3. Installer une politique linguistique d'établissement	2.4. Pérenniser et étendre la diversité de l'offre de formation en langues
3. Interculturalité <i>dimension expérientielle</i>	3.1. Apprendre avec les autres	3.2. Installer une approche sensible des langues et cultures	3.3. Etendre les réseaux internationaux	3.4. Densifier le maillage des interconnexions pour favoriser l'inclusion
4. Curriculums enrichis <i>dimension curriculaire</i>	4.1. Valoriser les biographies et répertoires langagiers	4.2. Enseigner les langues dans une perspective interdisciplinaire	4.3. Garantir la continuité des apprentissages	4.4. Développer l'intelligence collective
5. Les langues au quotidien <i>dimension existentielle</i>	5.1. Penser les langues dans le projet personnel et professionnel de l'élève	5.2. Exploiter tous les espaces d'apprentissage	5.3. Prendre appui sur le paysage linguistique	5.4. Penser l'environnement plurilingue



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





# Pour une approche globale des enjeux linguistiques à l'échelle de l'établissement scolaire

1. Sociétés plurielles: les nouvelles responsabilités de l'école
2. De PlurCur à EOL: la recherche de réponses globales
3. Trois modèles, une palette d'exemples

Conference CEBS – Bad Hofgastein, 25.10.2018

Jonas ERIN



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

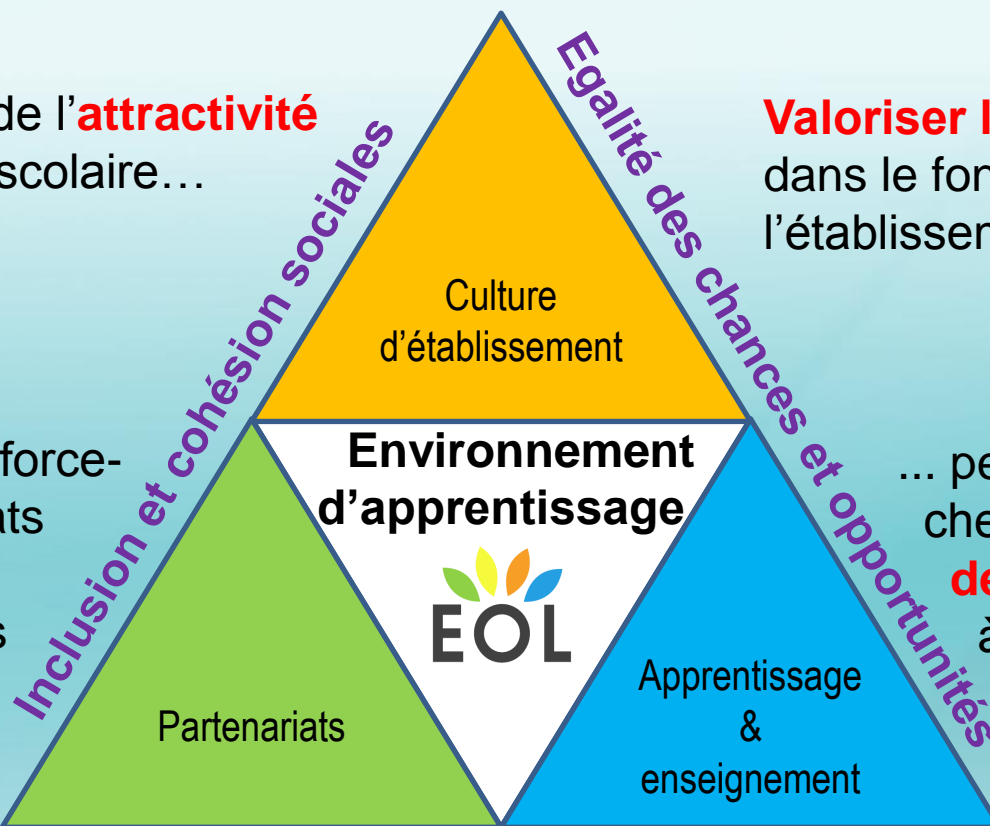
COUNCIL OF EUROPE  
e  
CONSEIL DE L'EUROPE



Le développement de l'**attractivité**  
d'un établissement scolaire...



... passe par le renforce-  
ment des partenariats  
et l'**extension des**  
**réseaux** et soutiens  
scolaires et  
extra-scolaires.

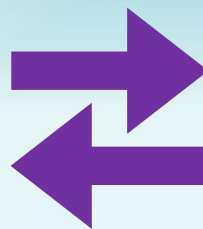


**Valoriser le rôle de l'élève**  
dans le fonctionnement de  
l'établissement...



... permet de renforcer  
chez l'élève l'**estime**  
**de soi** et sa capacité  
à développer un  
**projet**  
**personnel**

Le développement de  
**partenariats actifs**...



... multiplie les **opportunités**  
**formelles et non formelles** pour  
les élèves et les enseignants



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

# Exemple : les métiers de l'élève

Métiers de l'élève	Enjeux culturels	Supports structurels	Perspectives personnelles
Elèves infirmiers	Les gestes qui sauvent	Partenariat avec l'hôpital	Empathie Compétences interculturelles
Elèves ambassadeurs	Communication interculturelle de l'établissement	Outil de gestion de projet	Plurilinguisme & compétences de communication
Elèves jardiniers	Formation au jardinage, à la cuisine et à la nutrition	Espaces verts et cantine de l'établissement	Conscience environnementale Compétences interculturelles
Elèves médiateurs	Règlement intérieur et valeurs de l'établissement	Espaces de médiation	Respect de la diversité, expertise de la résolution de conflit
Elèves coach sportifs	Valeurs du sport, éducation à la santé	Structures scolaires et/ou municipales	Compétences d'animation
Elèves « fair trader »	Valeurs du commerce équitable	Partenariat avec une chaîne équitable : commerce, producteurs	Education civique, dignité humaine
Elèves designers	Architecture, règles d'urbanisme	Financements	Découverte de différents métiers
Elèves tuteurs mobilité	Sens de l'accueil	Programmes internationaux, appariements, etc.	Tolérance de l'ambiguïté Compétences interculturelles



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



### Collège J. Moulin, Alès (France) :

La célébration d'un événement « transculturel » autour de l'olivier a permis de ramener les parents (notamment allophones) à l'école



### Collège Vauban, Belfort (France) :

l'articulation d'une SI américaine et d'une UPE2A a contribué à l'émergence d'une culture linguistique d'établissement et a permis le renforcement de la diversité des langues enseignées



### Maynooth Post- Primary School, Kildare (Irlande) :

le développement de « language & culture club » a permis de valoriser les langues familiales des élèves pour les intégrer progressivement dans des temps d'éducation formelle

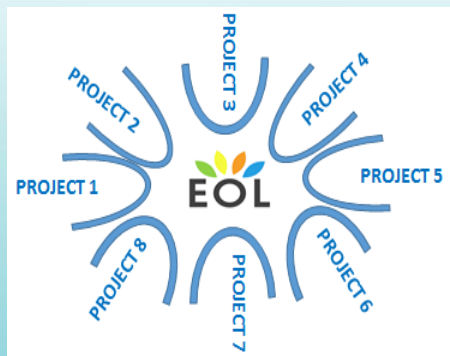
Articulation langues et cultures dans le partenariat parents – école

Exploitation de la diversité des profils pour une culture commune

Valorisation de la diversité pour accélérer l'inclusion



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning



**Seebacher Bundesgymnasium, Graz (Autriche) :** le projet EOL a permis à ce lycée de faire converger de nombreuses actions isolées en LV (projet e-twinning, concours Eurolingua, échanges scolaires) en sélectionnant quels contenus de cours sont enseignés dans quelle LV.

Convergence  
de multiples projets existants



**Adam Mickiewicz Gimnasium, Vilnius (Lithuanie) :** dans cet établissement où la moitié des élèves sont polonais, la dimension linguistique est désormais prise en compte dans toutes les activités pédagogiques (cours, projets, mobilités, événements culturels, etc.).

Approche intégrée et binationale  
des enseignements



**Lycée E. Galois, Sartrouville (France) :** la journée de l'Europe est conçue comme une journée à projets plurilingues menées par les élèves du lycée et de tous les collèges de secteur (et leur établissements partenaires européens) facilitant ainsi le passage du collège au lycée.

Le fait culturel européen au  
service du réseau collèges – lycée



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





**LFA, Fribourg-en-Brisgau (Allemagne)** : l'intégration du réseau EOL a contribué à donner une résonance interculturelle au projet e-Duplex qui consiste en un concours de présentations plurilingues de projets scientifiques



**Lycée H. Avril, Lamballe (France)** : Dans ce lycée polyvalent, près de la moitié des professeurs ont une certification complémentaire en LV et les cours de LV sont multilingues ce qui a permis de développer en milieu rural l'appétence pour l'ouverture internationale.



**Srednja ekonomska in trgovska šola, Nova Gorica (Slovénie)** : l'ensemble des enseignements sont bilangues (slovène + anglais ou slovène + italien) ce qui a permis de développer au sein de l'équipe une culture commune des enjeux linguistiques et interculturels

Articulation communication, sciences et plurilinguisme

Les langues au service du développement professionnel

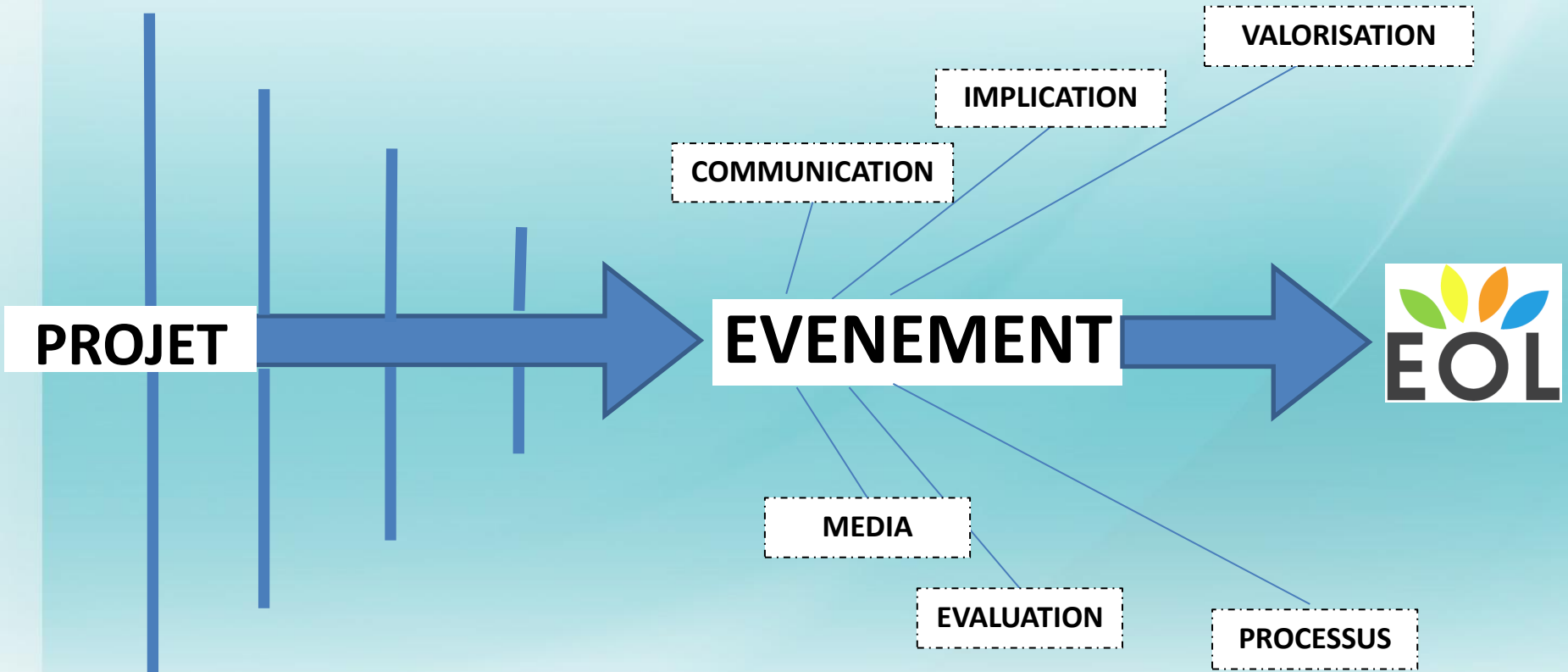
Vers une culture professionnelle commune des langues



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning



# Model A : événements



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
ECML  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

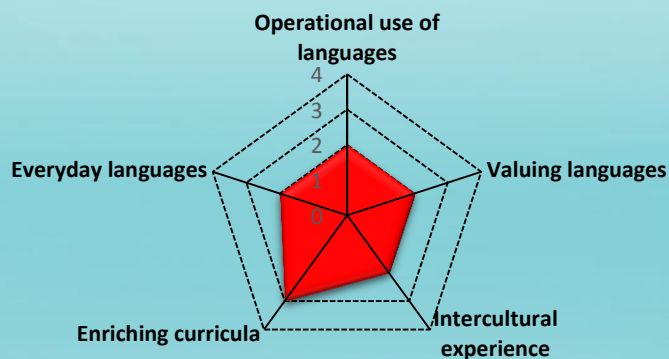
COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



Project A

# Rap sample

Contact : [fabrice.bouchet@ac-rennes.fr](mailto:fabrice.bouchet@ac-rennes.fr)



## Lycée Descartes, Rennes (France)

- Professeurs de français et d'anglais
- Artiste musicien (rapeur)
- **Projet** : écrire et déclamer sa propre chanson rap ; travailler la prononciation
- **Méthode** : approche sensible des langues ; parallèles entre la poésie et le rap (rythme, musicalité des langues, etc.)

**Objectifs** : remotiver les étudiants et les aider à mobiliser leur répertoire plurilingue



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

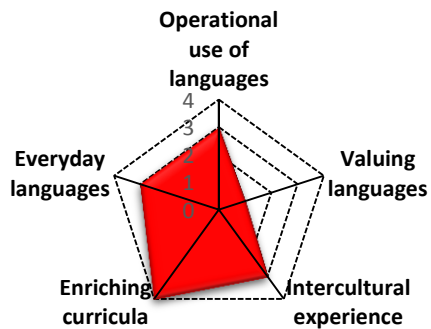
EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

# Faire ensemble le marathon de Berlin

Contact : [Jonas.erin@education.gouv.fr](mailto:Jonas.erin@education.gouv.fr)

## Lycée Saint-Charles à Saint-Brieuc



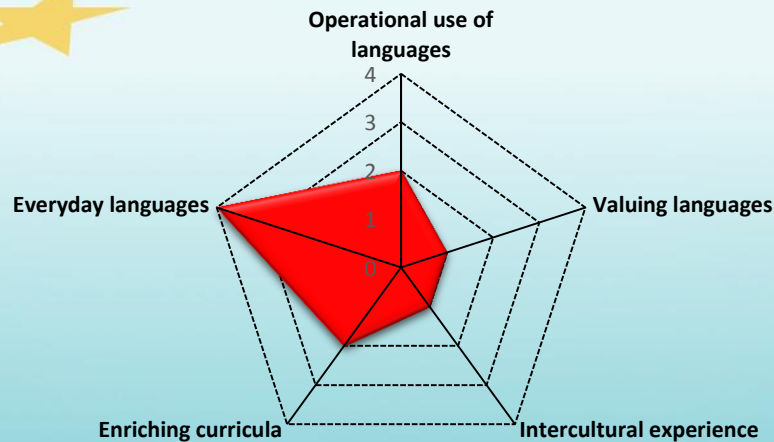
Chaque année des élèves du lycée Saint-Charles ont la possibilité de participer au marathon de Berlin avec leurs correspondants allemands. Les élèves divisent les 42km en tronçons qu'ils sont capables de réaliser. Le défi est d'aller au bout de ses capacités.

Ce projet est préparé en cours d'allemand, anglais, géographie, histoire et sports. Les élèves se préparent physiquement, mentalement et intellectuellement.

Les élèves cherchent des sponsors et collectent de l'argent pour des oeuvres humanitaires.







## Project C

# Escape game

Lycée Jean Michel, Lons le Saunier, France

Contact: [anne-cecile.marie@ac-besancon.fr](mailto:anne-cecile.marie@ac-besancon.fr)

Les élèves créent un jeu d'aventure dans lequel les joueurs doivent résoudre collectivement une énigme en langues et en sciences pour pouvoir sortir d'une pièce. Ils disposent d'une heure !

Ce jeu est aussi mis à la disposition des écoles partenaires et des parents.



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

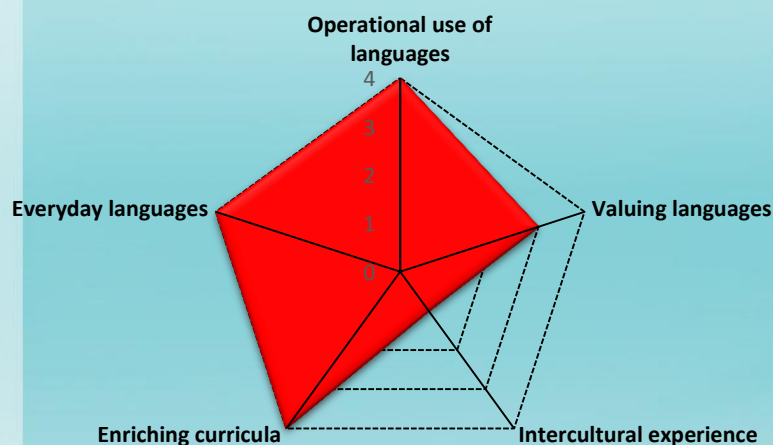


## Project D

# Journée interculturelle

Lycée Evariste Galois, sartrouville France –

Contact: [Elisabeth.Thomas@ac-Versailles.fr](mailto:Elisabeth.Thomas@ac-Versailles.fr)



Pour permettre aux collégiens de découvrir leur futur lycée, l'établissement crée chaque année un événement interculturel qui mobilise les élèves de lycée et des collèges alentours ainsi que les professeurs et les parents.

Lors de cette journée festive sont organisés : des ateliers, des jeux, des défis, des spectacles, des dégustations, etc. dans toutes les langues concernées.

Toutes les disciplines sont mobilisées.

2017 : journée des Amériques

2018 : journée de l'Europe

2019 : journée de l'eau

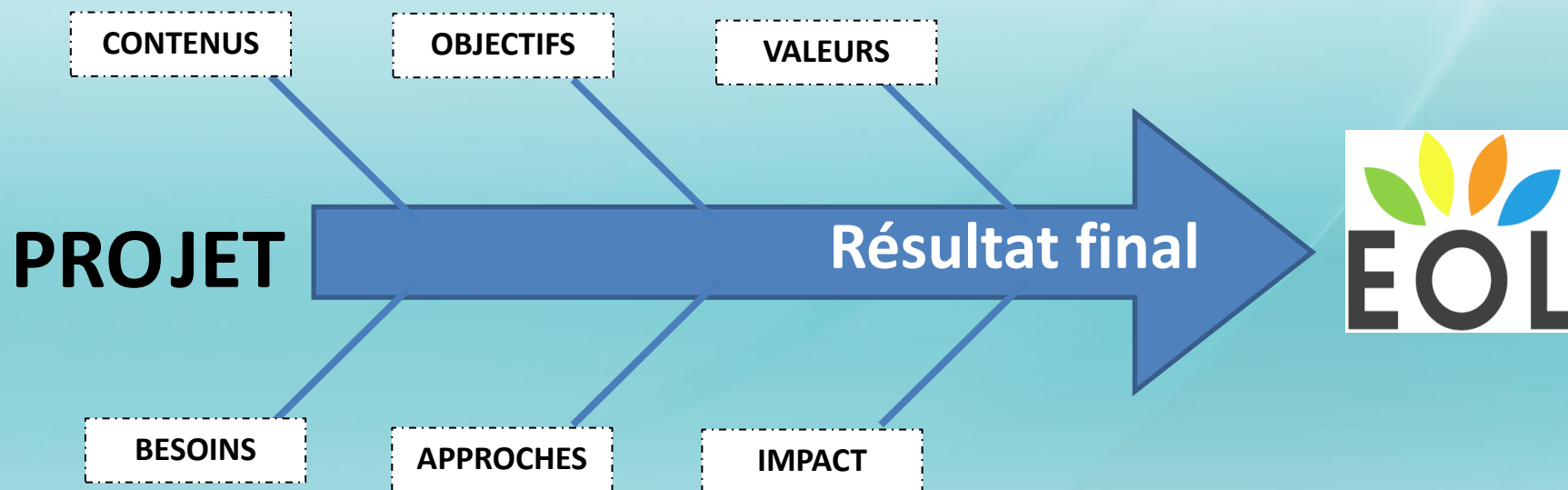


ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
e  
CONSEIL DE L'EUROPE

## Model B : trajectoire

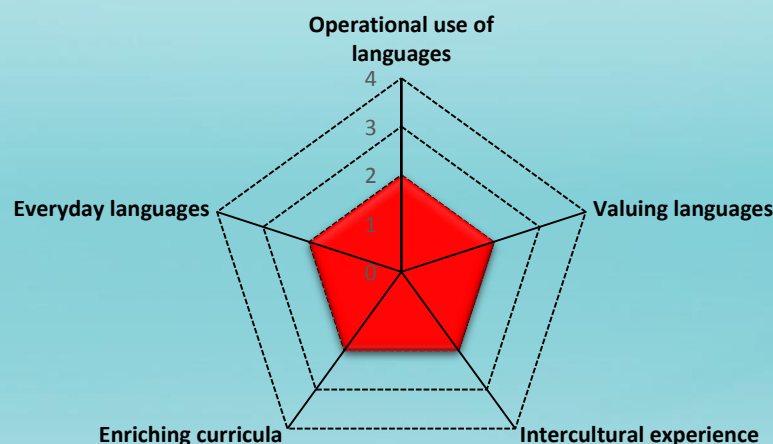




## Project E

# Classes réciproques

Rectorat, Rennes, France



Des élèves français et allemands découvrent la langue du partenaire en travaillant ensemble sur une plateforme en ligne. Ils apprennent aussi à valoriser leur propre langue et culture en accompagnement leur correspondant. Les élèves cherchent du matériel (musique, film, etc.) d'enseignement et créent des défis pour leurs partenaires.

Cette approche est intéressante aussi pour motiver des enseignants à enseigner leur discipline à des élèves étrangers.



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

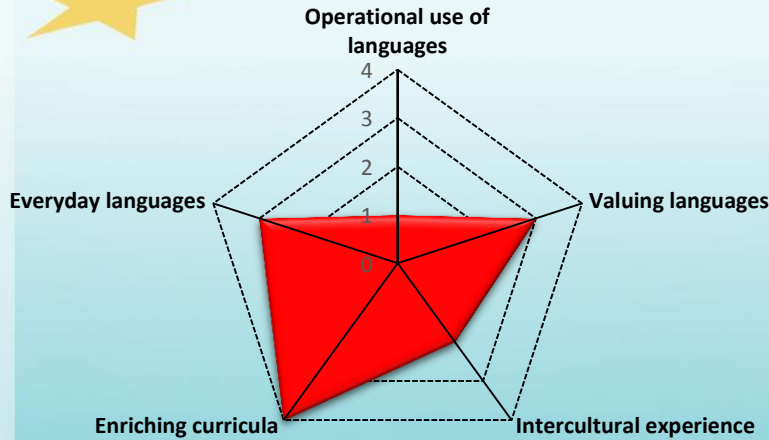




## Project F

# Biographie fluviale

Thomas Grub, Uppsala Universitet, Sweden –



Partir à la découverte  
de trésor multilingues,  
interculturels et  
interdisciplinaires tout  
au long du fleuve.

D'après une idée de  
Thomas Grub,  
Uppsala university



**Wattenmeer, UNESCO world-heritage**  
Climate issues, geography



**Trude headway North**  
Science and technology



**Why the Elb valley lost UNESCO  
world heritage?** Politics, ecology



**Why do Czechs use sailor's « Ahoj »?**  
Language, culture & arts



**Euroregion Elbe / Labe**  
Politics, economy, tourism



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



## Project G

# Sur les traces de la *papa*\*

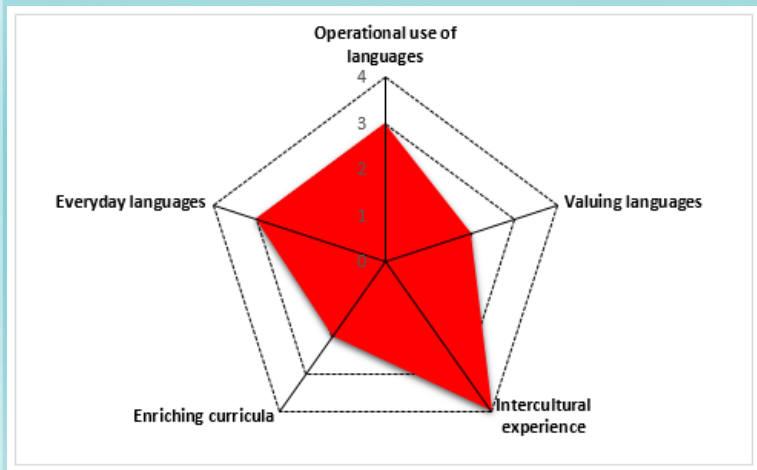
Contact : [Jonas.erin@education.gouv.fr](mailto:Jonas.erin@education.gouv.fr)

Approche plurilingue et interdisciplinaire.

Ce projet vise à établir un réseau scolaire international pour retracer le parcours de cette tubercule originaire d'Amérique du Sud et évaluer son impact sur les cultures et gastronomies européennes.

Les élèves effectuent en groupes internationaux des recherches de textes, histoires, recettes, etc. sur la « papa » et rassemble les informations sur un blog collaboratif.

\* Quechua designation of the potatoe

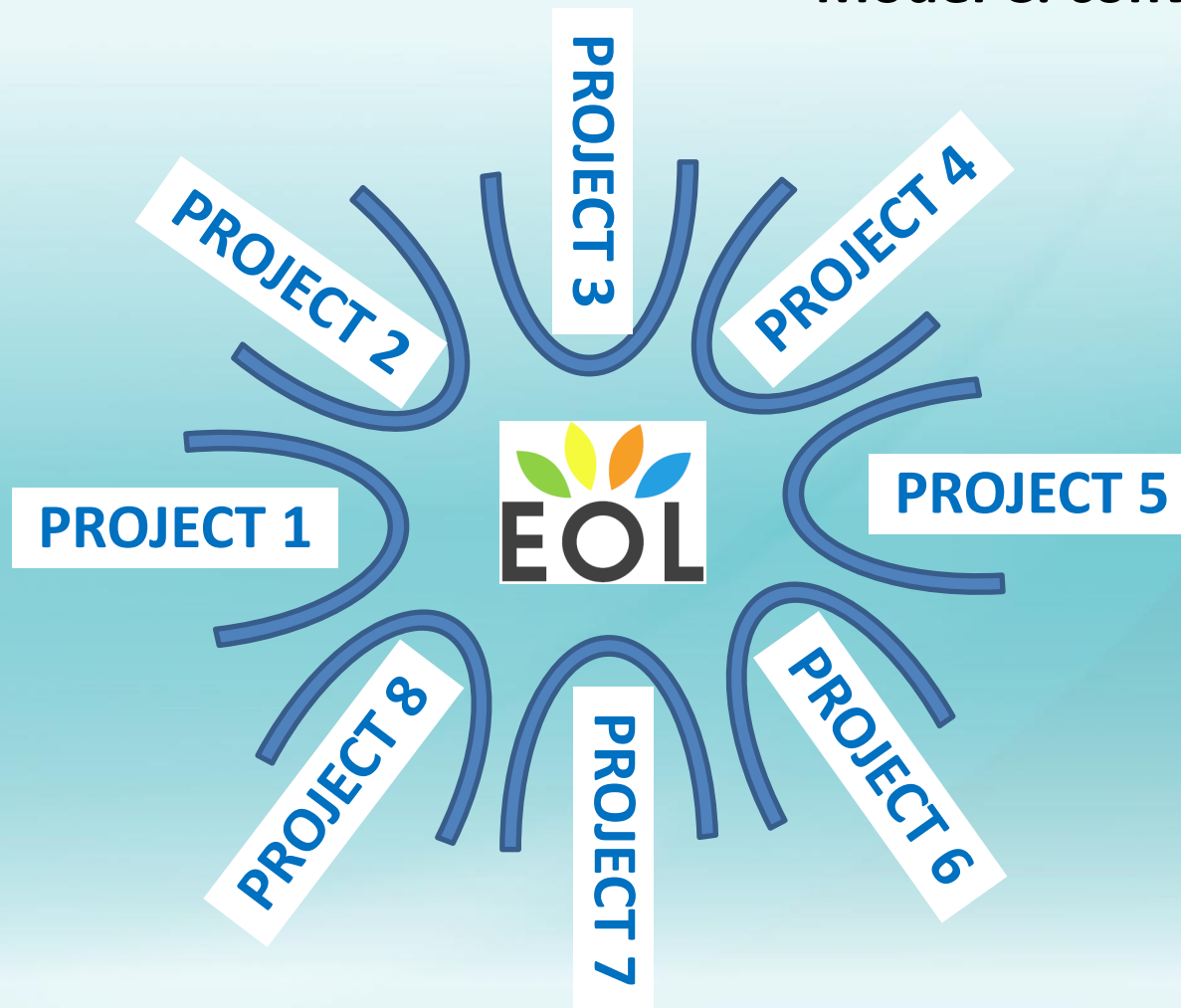


ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

# Model C: convergences



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

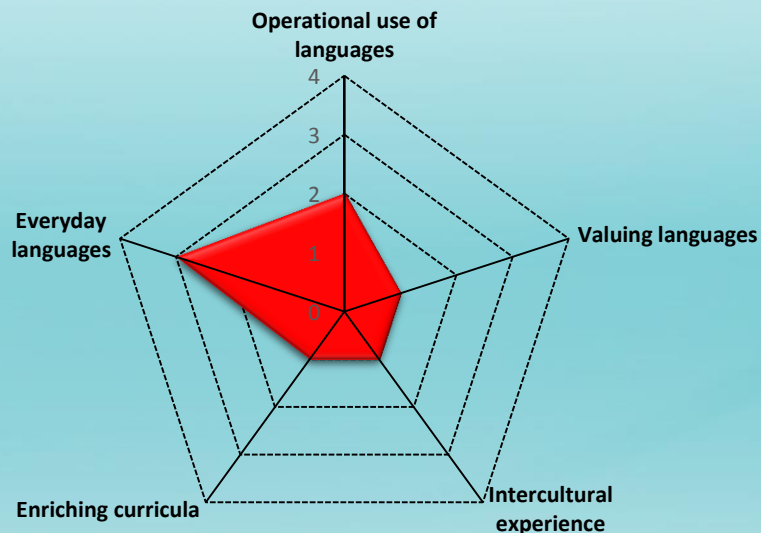
COUNCIL OF EUROPE  
C  
COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



## Project H

# Personal Alphabet-book

Collège de la Binquenaais, Rennes, France



Chaque élève établit une **liste de mots ou expressions** dans au moins deux langues (langue de scolarisation, langues familiales, langues étrangères ou régionales etc. **dont ils ont usage à l'école** (consignes de classe, littératies disciplinaires, communication de l'établissement, etc.)



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

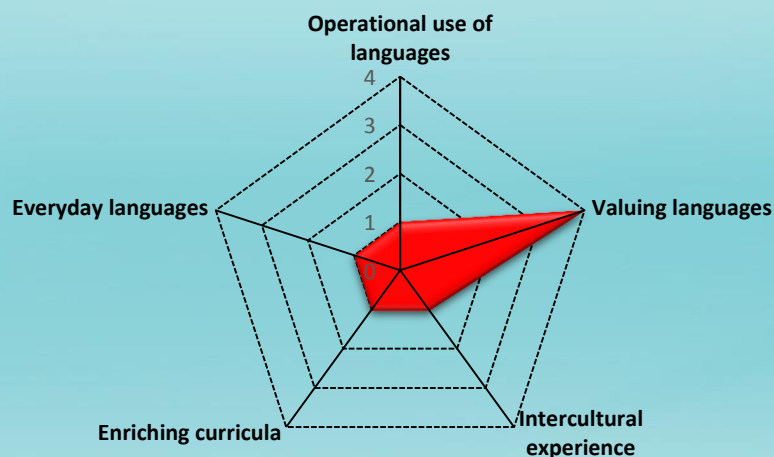




## Project I

# Bibliothèque sac-à-dos

Acteurs concernés : élèves, parents, enseignants



Les élèves rapportent chez eux un sac-à-dos contenant des livres. Ils en choisissent un qu'ils aimeraient lire et le remplace par un de leurs propres livres.

Ils rapportent ensuite le sac-à-dos à l'école afin qu'il soit confié à un autre élève.

Ce principe fonctionne aussi avec des partenaires étrangers.



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

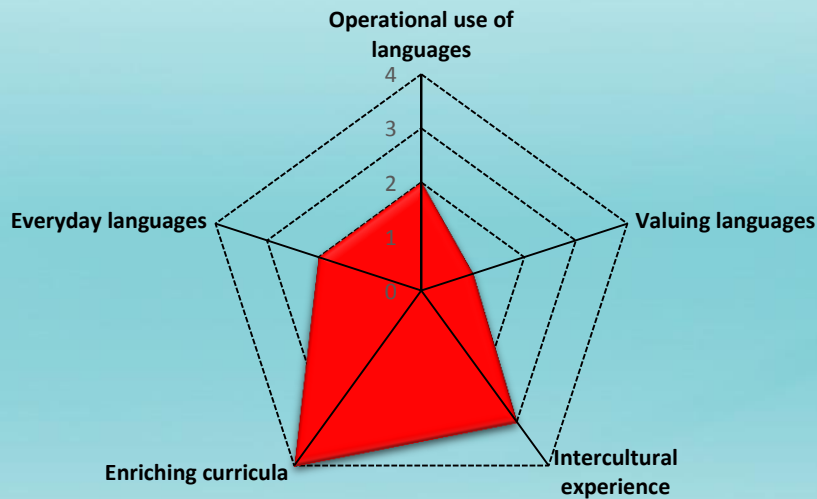
COUNCIL OF EUROPE  
C  
CONSEIL DE L'EUROPE

## Project J

# Les langues en action

Lycée Le Dantec, Lannion, France –

Contact: [Eric.Lacouture@ac-rennes.fr](mailto:Eric.Lacouture@ac-rennes.fr)



Explorer la nature **en Europe** pour recueillir des données dans le cadre d'un **projet en sciences et vie de la terre**.

→ Découverte des propriétés de l'Aloe Vera dans l'archipel des Açores.

→ Financement Erasmus+.

→ Partenaires : Portugal, Islande, Allemagne et République Tchèque.

→ Outil LINOit pour partager des informations avec les partenaires et les parents

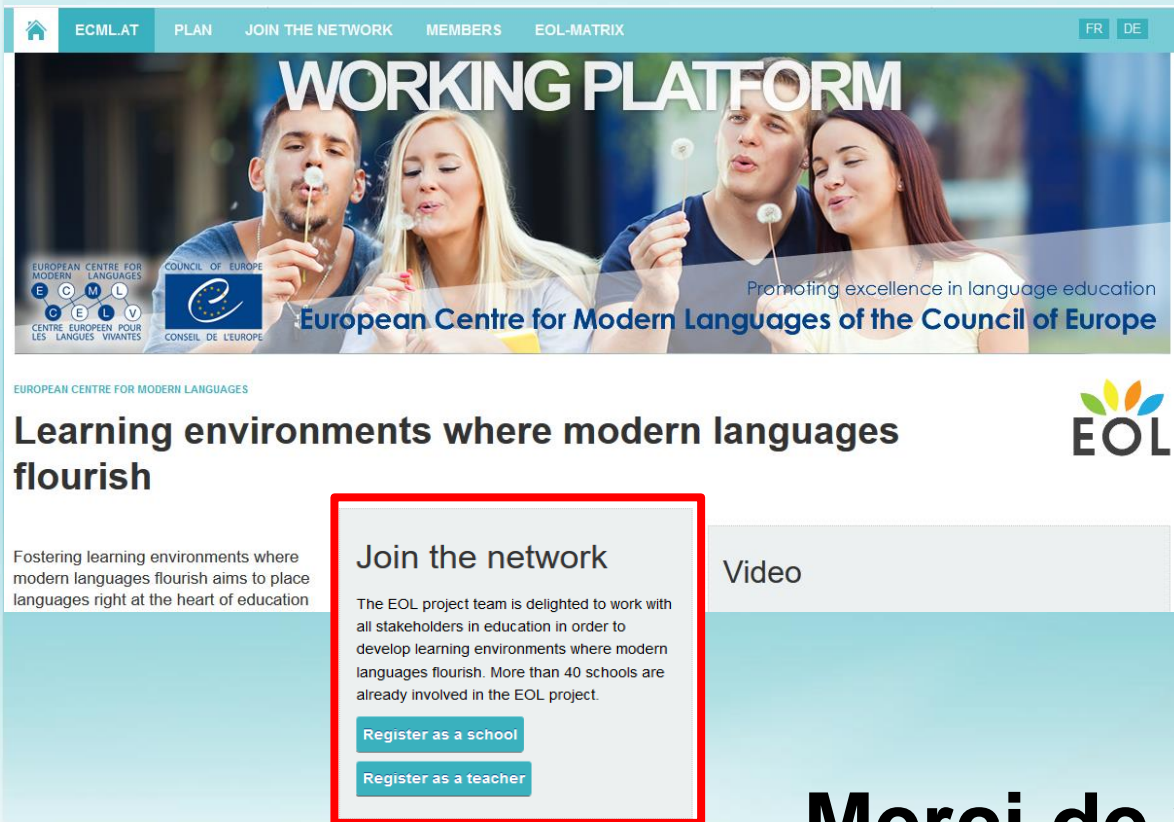


ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

<https://eol.ecml.at/>



The screenshot shows the homepage of the EOL project. At the top, there's a navigation bar with links: ECML.AT, PLAN, JOIN THE NETWORK, MEMBERS, and EOL-MATRIX. There are also language selection buttons for FR and DE. Below the navigation bar is a large banner with the text "WORKING PLATFORM" and a photo of four people blowing dandelions. The banner also includes the logos of the European Centre for Modern Languages and the Council of Europe, along with the text "Promoting excellence in language education" and "European Centre for Modern Languages of the Council of Europe". Below the banner, the text "Learning environments where modern languages flourish" is displayed. To the right of this text is the EOL logo. Below the main heading, there's a section titled "Join the network" which is highlighted with a red border. This section contains the text: "The EOL project team is delighted to work with all stakeholders in education in order to develop learning environments where modern languages flourish. More than 40 schools are already involved in the EOL project." Below this text are two buttons: "Register as a school" and "Register as a teacher". To the right of the "Join the network" section is a "Video" link.

ECML.AT PLAN JOIN THE NETWORK MEMBERS EOL-MATRIX FR DE

# WORKING PLATFORM

Promoting excellence in language education

European Centre for Modern Languages of the Council of Europe

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES

## Learning environments where modern languages flourish

Fostering learning environments where modern languages flourish aims to place languages right at the heart of education

### Join the network

The EOL project team is delighted to work with all stakeholders in education in order to develop learning environments where modern languages flourish. More than 40 schools are already involved in the EOL project.

[Register as a school](#)

[Register as a teacher](#)

Video

**Merci de votre attention**

[Jonas.erin@education.gouv.fr](mailto:Jonas.erin@education.gouv.fr)



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

